

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 78 (1951)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Vocabulaire  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-227633>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

— Atin on bokon, tè, tè vu dza rilyâ ton konto ! T'ari bon nâ dè rèvini pêchâytre...

Lilon l'a fi nè on nè dou, l'è vuto-j-elâ vê chon vejin, Djan le karabin, on bra-konyé dou dyâblyo ke-n-in ratâvè pâ on. Lilon li fâ :

— Vin vuto, Djan, l'è on renâ por tè !

— Le tin dè prindre ma karabina è chu a tè...

— Trè minutè apri, iran ti dou ke gu-gâvan din la fuchta. Lilon i fâ adon :

— Kemin fère po l'avê chin abima la fuchta ?

— L'è bin chimplyo, no van chalyi le bochê è no le ménérin avô le prâ.

Dinche de, dinche fê. On momin apri, la fuchta irè avô le prâ è Djan di dinche a Lilon to-t-in tzêrdzin chon fugi è invijin :

— Ora, rinvêcha mè chi bochê è touâtè !

Lilon d'on kou dè pi rinvêchè la fuchta è le renâ fo le kan a chô. In mime tin, Djan tire è... ratè le renâ ke koua adi ora, mè moujo... !

*Djan-di-Tenêvro.*



*Lilon s'empressa alors d'aller quérir son voisin, Jean le braconnier.*

— Viens vite, Jean, j'ai du gibier pour toi !

— Le temps de prendre mon fusil et j'y cours.

Trois minutes après, ils étaient tous les deux en train de regarder au fond du tonneau. Lilon dit alors à Jean :

— Comment faire pour ne pas abîmer le tonneau ?

— C'est bien simple : on va sortir le tonneau et le conduire en bas le pré.

Aussitôt dit, aussitôt fait. On sortit le tonneau et on le conduisit dans le pré, derrière la maison. Tout en chargeant son fusil et en visant, Jean dit à Lilon :

— Maintenant, renverse-moi ce tonneau d'un coup de pied et disparaîs !

Lilon renversa le tonneau, courut un bout plus loin et le renard s'empressa de déguerpir. Alors Jean tira et... rata le renard !... je crois que ce dernier court encore...

### Vocabulaire

Dzenelye, dzenelyire : *poule, poulailler.*  
Chobrâ : *rester, demeurer.*

Tzalochi : *même sens, du mot : tzalè, chalet.*  
Arinda : *à proximité.*

Le dèvêlené : *le soir.*

Vêre nè hyi nè têra : *voir ni ciel ni terre, c'est-à-dire rien du tout.*

Achenâ : *sentir, flairer.*

Tyé : *tranquille.*

Ethêrbalâ : *massacrer.*

Le pu : *le coq.*

La rupâye : *le banquet, le festin, la ripaille.*

Chè korokyî : *se fâcher, se mettre en colère.*

Adèbon : *sérieusement, à fond.*

Lyêtâ : *prendre, accrocher, saisir.*

La fuchta : *grand tonneau.*

Rilyâ : *régler.*

Pêchyâtre : *par ici.*

Chè touâdre : *se retirer.*